

Gen

Chapter 19

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

1 וַיָּבֹאוּ שְׁנֵי הַמַּלְאָכִים סְדֹמָה בְּעָרָב וְלוֹט יֹשֵׁב בְּשַׁעַר-סְדֹם וַיֵּרְאוּ לֹט וַיִּקָּם
H0935 H8147 H4397 H5467 H6153 H3876 H3427 H8179 H5467 H7200 H3876
לְקִרְאָתָם וַיִּשְׁתָּחוּ אֲפִים אֶרֶצָה:
H7125 H7812 H0639 H0776

İki melek akşamleyin Sodoma vardılar. Lut kentin kapısında oturuyordu. Onları görür görmez karşılamak için ayağa kalktı. Yere kapanarak,

2 וַיֹּאמֶר הִנֵּה נָא אֲדֹנִי סוּרוּ נָא אֶל-בֵּית עֲבָדְכֶם וְלִינֹו וְרַחֲצוּ רַגְלֵיכֶם
H0559 H2009 H4994 H0113 H5493 H4994 H0413 H5650 H7364 H7272
וְהִשְׁכַּמְתֶּם וְהִלַכְתֶּם לְדַרְכְּכֶם וַיֹּאמְרוּ לֹא כִי בְּרוּב נָלִין:
H7925 H1980 H1870 H0559 H3808 H7339

‹‹Efendilerim›› dedi, ‹‹Kulunuzun evine buyurun. Ayaklarınızı yıkayın, geceyi bizde geçirin. Sonra erkenden kalkıp yolunuza devam edersiniz.›› Melekler, ‹‹Olmaz›› dediler, ‹‹Geceyi kent meydanında geçireceğiz.››

3 וַיַּפְצֹר-כֶּם מֵאֹד וַיִּסְרוּ אֵלָיו וַיָּבֹאוּ אֶל-בֵּיתוֹ וַיַּעַשׂ לָהֶם מִשְׁתָּה וּמִצּוֹת אֲפָה
H6484 H3966 H5493 H0413 H0935 H0413 H4682 H4960 H0644
וַיֹּאכְלוּ:
H0398

Ama Lut çok diretti. Sonunda onunla birlikte evine gittiler. Lut onlara yemek hazırladı; mayasız ekme pişirdi. Yediler.

4 טָרַם יִשְׁכָּבוּ וְאִנְשֵׁי הָעִיר אֲנָשִׁי סְדֹם נִסְבּוּ עַל-חֲבִית מִנֶּעַר וְעַד-זָקֵן כָּל-
H2962 H7901 H0376 H0376 H0376 H5467 H5437 H5288 H5704 H2205 H3605
הָעָם מִקְצָה:
H0413 H3045 H0853

Onlar yatmadan, kentin erkekleri -Sodomun her mahallesinden genç yaşlı bütün erkekler- evi sardı;

5 וַיִּקְרָאוּ אֶל-לֹט וַיֹּאמְרוּ לוֹ אֵיהָ הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר-בָּאוּ אֵלֶיךָ תִּלְלָהּ הוֹצִיָאם
H7121 H0413 H3876 H0559 H0346 H0376 H0935 H0413 H3915 H3318
אֵלָיו וַנְדַעָה אֹתָם:
H0413 H3045 H0853

Luta seslenerek, ‹‹Bu gece sana gelen adamlar nerede?›› diye sordular, ‹‹Getir onları da yatalım.››

וַיִּצְא אֱלֹהִים לֹט הִפְתָּחָה וְהִדְלֹת סָגַר אַחֲרָיו: 6
H5462 H6607 H3876 H0413 H3318

Lut dışarı çıktı, arkasından kapıyı kapadı.

וַיֹּאמֶר אֵל-נָא אַחִי תִרְעֹ: 7
H0251 H4994 H0408 H0559

‹‹Kardeşler, lütfen bu kötülüğü yapmayın›› dedi,

הִנֵּה-נָא לִי שְׁתֵּי בָנוֹת אֲשֶׁר לֹא-יָדְעוּ אִישׁ אוֹצִיָּאָה-נָא אֶתְהֵן אֲלֵיכֶם 8
H0413 H0853 H4994 H3318 H0376 H3045 H3808 H1323 H8147 H4994 H2009
וַעֲשׂוּ לָהֶן כְּטוֹב בְּעֵינֵיכֶם רֶק לְאֲנָשִׁים הָאֵל אֶל-תַּעֲשׂוּ דָבָר כִּי-עַל-כֵּן
H1697 H0408 H0411 H0376 H7535
בָּאוּ בְּצֹל קִרְתִּי:
H6982 H6738 H0935

‹‹Erkek yüzü görmemiş iki kızım var. Size onları getireyim, ne isterseniz yapın. Yeter ki, bu adamlara dokunmayın. Çünkü onlar konuğumdur, çatımın altına geldiler.››

וַיֹּאמְרוּ נִשְׁ-הִלָּאָה וַיֹּאמְרוּ הָאֶחָד בָּא-לְגוֹר וַיִּשְׁפֹּט שְׁפוֹט עֲתָה נָרַע לָךְ 9
H6258 H8199 H8199 H0935 H0259 H0559 H1973 H5066 H0559
מֵהֶם וַיַּפְצְרוּ בְּאִישׁ בְּלוֹט מָאֵד וַיִּנָּשׂוּ לְשֹׂכֵר הִדְלֹת:
H7665 H5066 H3966 H3876 H0376 H6484 H1992

Adamlar, ‹‹Çekil önümüzden!›› diye karşılık verdiler, ‹‹Adam buraya dışardan geldi, şimdi yargıçlık taslıyor! Sana daha beterini yaparız.›› Lutu ite kaka kapıyı kırmaya davrandılar.

וַיִּשְׁלְחוּ הָאֲנָשִׁים אֶת-יָדָם וַיָּבִיאוּ אֶת-לֹט אֲלֵיהֶם הַבֵּיתָה וְאֶת-הִדְלֹת סָגְרוּ: 10
H5462 H0853 H0413 H3876 H0853 H0935 H3027 H0853 H0376 H7971

Ama içerdeki adamlar uzanıp Lutu evin içine, yanlarına aldılar ve kapıyı kapadılar.

וְאֶת-הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר-פָּתַח הַבַּיִת הָכּוּ בַסִּגְוִיִּם מִקָּטָן וְעַד-גָּדוֹל וַיִּלְאוּ לְמִצָּא 11
H4672 H3811 H5704 H5575 H5221 H6607 H0376 H0853
הִפְתָּח:
H6607

Kapıya dayanan adamları, büyük küçük hepsini kör ettiler. Öyile ki, adamlar kapıyı bulamaz oldu.

12 וַיֹּאמְרוּ הָאֲנָשִׁים אֶל־ לֹט עֵד מִי־ לָךְ פֶּה חֲתָן וּבְנֵיךָ וּבְנֹתֶיךָ וְכָל־ אֲשֶׁר־
[H0559](#) [H0376](#) [H0413](#) [H3876](#) [H5750](#) [H4310](#) [H6311](#) [H2860](#) [H1323](#) [H3605](#)

לָךְ בָּעִיר הוֹצָא מִן־ הַמָּקוֹם:
[H3318](#) [H4725](#)

İçerdeki iki adam Luta, ‹‹Senin burada başka kimin var?›› diye sordular, ‹‹Oğullarını, kızlarını, damatlarını, kentte sana ait kim varsa hepsini dışarı çıkar.

13 כִּי־ מִשְׁחָתִים אָנֹכְנוּ אֶת־ הַמָּקוֹם הַזֶּה כִּי־ גִדְלָה צַעֲקָתָם אֶת־ פָּנֵי יְהוָה
[H7843](#) [H0587](#) [H0853](#) [H4725](#) [H2088](#) [H1431](#) [H6818](#) [H0854](#) [H6440](#) [H3068](#)

וַיִּשְׁלַחְנוּ יְהוָה לְשַׁחֲתָהּ:
[H7971](#) [H3068](#) [H7843](#)

Çünkü burayı yok edeceğiz. RAB bu halk hakkında birçok kötü suçlama duydu, kenti yok etmek için bizi gönderdi.››

14 וַיֹּצֵא לֹט וַיְוִדְבֵר אֶל־ וַחֲתָנָיו לִקְחֵי בְנֹתָיו וַיֹּאמְרוּ קוֹמוּ צֵאוּ מִן־ הַמָּקוֹם
[H3318](#) [H3876](#) [H1696](#) [H0413](#) [H2860](#) [H3947](#) [H1323](#) [H0559](#) [H3318](#) [H4725](#)

הַזֶּה כִּי־ מִשְׁחָתִית יְהוָה אֶת־ הָעִיר וַיְהִי כַמִּצְחָק בְּעֵינֵי חֲתָנָיו:
[H2088](#) [H7843](#) [H3068](#) [H0853](#) [H1961](#) [H6711](#) [H2860](#)

Lut dışarı çıktı ve kızlarıyla evlenecek olan adamlara, ‹‹Hemen buradan uzaklaşın!›› dedi, ‹‹Çünkü RAB bu kenti yok etmek üzere.›› Ne var ki damat adayları onun şaka yaptığını sandılar.

15 וַכְּמוֹ הַשֹּׁחַר עָלָה וַיֵּאִיצוּ הַמְּלָאכִים בְּלוֹט לֵאמֹר קוּם קַח אֶת־ אִשְׁתְּךָ וְאֶת־
[H3644](#) [H7837](#) [H5927](#) [H0213](#) [H4397](#) [H3876](#) [H0559](#) [H3947](#) [H0853](#) [H0802](#) [H0853](#)

שְׁתֵּי בְנֹתֶיךָ הַנִּמְצָאֹת פֶּן־ תִּסָּפֵה בַּעֲוֹן הָעִיר:
[H8147](#) [H1323](#) [H4672](#) [H6435](#) [H5595](#) [H5771](#)

Tan ağarırken melekler Luta, ‹‹Karınla iki kızını al, hemen buradan uzaklaş›› diye üstediler, ‹‹Yoksa kent cezasını bulurken sen de canından olursun.››

16 וַיִּתְּמֹהֱמָה וַיַּחֲזִקוּ הָאֲנָשִׁים בִּידּוֹ וּבִיד־ אִשְׁתּוֹ וּבִיד־ שְׁתֵּי בְנֹתָיו בַּחֲמֹלֶת יְהוָה עָלָיו
[H4102](#) [H2388](#) [H0376](#) [H3027](#) [H3027](#) [H0802](#) [H3027](#) [H8147](#) [H1323](#) [H2551](#) [H3068](#)

וַיִּצְאָהּ וַיַּנְחֶהּ מַחֲוִץ לָעִיר:
[H3318](#) [H3240](#) [H2351](#)

Lut ağır davrandı, ama RAB ona acıdı. Adamlar Lutla karısının ve iki kızının elinden tutup onları kentin dışına çıkardılar.

17 וַיְהִי כִּהְיוּצִיאֲם אֹתָם הַחוּצָה וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ עַל־נַפְשִׁי אֶל־תַּבִּיט אַחֲרָיָה וְאֶל־
[H1961](#) [H3318](#) [H0853](#) [H2351](#) [H0559](#) [H4422](#) [H5315](#) [H0408](#) [H5027](#) [H0408](#)

תַּעֲמֹד בְּכָל־הַכֶּכֶר הַהִרָה הַמֶּלֶךְ פֶּן־תִּסָּפֶה:
[H5975](#) [H3605](#) [H3603](#) [H2022](#) [H4422](#) [H6435](#) [H5595](#)

Kent dışına çıkınca, adamlardan biri Luta, ‹‹Kaç, canını kurtar, arkana bakma›› dedi, ‹‹Bu ovanın hiçbir yerinde durma. Dağa kaç, yoksa ölür gidersin.››

18 וַיֹּאמֶר לֹוֹט אֱלֹהִים אֶל־נָא אֲדֹנִי:
[H0559](#) [H3876](#) [H0413](#) [H0408](#) [H4994](#) [H0136](#)

Lut, ‹‹Aman, efendim!›› diye karşılık verdi,

19 הִנֵּה־נָא מֵצָא עֲבָדָךְ חֵן בְּעֵינֶיךָ וַתִּגְדַּל חֶסֶדְךָ אֲשֶׁר עָשִׂיתָ עִמָּדִי לְהַחְיֹות
[H2009](#) [H4994](#) [H4672](#) [H5650](#) [H2580](#) [H1431](#) [H5978](#) [H2421](#)

אֶת־נַפְשִׁי וְאֹנְכִי לֹא אוֹכַל לְהַמְלִיט הַהִרָה פֶּן־תִּדְבְּקֵנִי הָרָעָה וּמָתִי:
[H0853](#) [H5315](#) [H0595](#) [H3808](#) [H3201](#) [H4422](#) [H2022](#) [H6435](#) [H1692](#) [H4191](#)

‹‹Ben kulunuzdan hoşnız, canımı kurtarmakla bana büyük iyilik yaptınız. Ama dağa kaçamam. Çünkü felaket bana yetişir, ölürüm.

20 הִנֵּה־נָא הָעִיר הַזֹּאת קָרְבָּה לָנוּס שָׁמָּה וְהִיא מִצְעָר אֲמָלֶטָה נָא שָׁמָּה הֲלֹא
[H2009](#) [H4994](#) [H2063](#) [H7138](#) [H5127](#) [H8033](#) [H1931](#) [H4705](#) [H4422](#) [H4994](#) [H8033](#) [H3808](#)

מִצְעָר הָיָה וְתָחִי נַפְשִׁי:
[H4705](#) [H1931](#) [H2421](#) [H5315](#)

İşte, şurada kaçabileceğim yakın bir kent var, küçücük bir kent. İzın verin, oraya kaçıp canımı kurtarayım. Zaten küçücük bir kent.››

21 וַיֹּאמֶר אֵלָיו הִנֵּה נִשְׁאֲתִי פָנֶיךָ גַּם לִדְבָר הַזֶּה לְבִלְתִּי הִפְכִּי אֶת־הָעִיר אֲשֶׁר
[H0559](#) [H0413](#) [H2009](#) [H5375](#) [H6440](#) [H1571](#) [H1697](#) [H2088](#) [H1115](#) [H2015](#) [H0853](#)

יִכְרַתִּי:
[H1696](#)

Adamlardan biri, ‹‹Peki, dileğini kabul ediyorum›› dedi, ‹‹O kenti yıkmayacağım.

22 מִהֵרָ הַמֶּלֶךְ שָׁמָּה כִּי לֹא אוֹכַל לַעֲשׂוֹת דְּבָר עַד־בֹּאָךְ שָׁמָּה עַל־כֵּן
[H4422](#) [H8033](#) [H3808](#) [H3201](#) [H1697](#) [H5704](#) [H0935](#) [H8033](#)

קָרָא שֵׁם־הָעִיר צֹעֵר:
[H7121](#) [H8034](#) [H6820](#)

Çabuk ol, hemen kaç! Çünkü sen oraya varmadan bir şey yapamam.›› Bu yüzden o kente Soar adı verildi.

23 הַשָּׁמַיִם יֵצֵא עַל־ הָאָרֶץ וְלוֹט בָּא צִעְרָה:
H8121 H3318 H0776 H3876 H0935 H6820

Lut Soara vardığında güneş doğmuştu.

24 וַיְהִי־וְהָמָטִיר עַל־ סֹדֶם וְעַל־ עֲמֹרָה גְפָרִית וְאִישׁ מֵאֵת יְהוָה מִן־ הַשָּׁמַיִם:
H3068 H4305 H5467 H6017 H1614 H0784 H0854 H3068 H8064

RAB Sodom ve Gomoranın üzerine gökten ateşli kükürt
yağdırdı.

25 וַיִּהְיוּ־וַיִּהְיוּ אֶת־ הָעָרִים הָאֵל וְאֵת כָּל־ הַכָּכָר וְאֵת כָּל־ יֹשְׁבֵי הָעָרִים וְצִמְחָה
H2015 H0853 H0411 H0853 H3605 H3603 H0853 H3605 H3427 H6780

הָאָדָמָה:
H0127

Bu kentleri, bütün ovayı, oradaki insanların hepsini ve bütün bitkileri yok etti.

26 וַתָּבֵט אִשְׁתּוֹ מֵאַחֲרָיו וַתְּהִי נָצִיב מֶלֶח:
H5027 H0802 H1961 H5333 H4417

Ancak Lutun peşisıra gelen karısı dönüp geriye bakınca tuz kesildi.

27 וַיִּשְׁכֶּם אַבְרָהָם בְּבֶקֶר אֵל־ הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־ עָמַד שָׁם אֶת־ פְּנֵי יְהוָה:
H7925 H0085 H1242 H0413 H4725 H5975 H8033 H0854 H6440 H3068

İbrahim sabah erkenden kalkıp öncki gün RABbin huzurunda durduğu yere gitti.

28 וַיִּשְׁקֶף עַל־ פְּנֵי סֹדֶם וְעֲמֹרָה וְעַל־ כָּל־ פְּנֵי אֶרֶץ הַכָּכָר וַיֵּרָא וַהֲנֵה עָלָה
H8259 H6440 H5467 H6017 H3605 H6440 H0776 H3603 H7200 H2009 H5927

קִיטָר הָאָרֶץ כְּקִיטָר הַכְּבָשָׁן:
H7008 H0776 H7008 H3536

Sodom ve Gomoraya ve bütün ovaya baktı. Yerden, tüten bir ocak gibi duman
yükseliyordu.

29 וַיְהִי בְשַׁחַת אֱלֹהִים אֶת־ עָרֵי הַכָּכָר וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת־ אַבְרָהָם וַיִּשְׁלַח אֶת־
H1961 H7843 H0430 H0853 H3603 H2142 H0430 H0853 H0085 H7971 H0853

לוֹט מִתּוֹךְ הַחֲפָכָה בְּהַפֹּךְ אֶת־ הָעָרִים אֲשֶׁר־ יָשָׁב בָּהֶן לֹט:
H3876 H8432 H2018 H2015 H0853 H3427 H2004 H3876

Tanrı ovadaki kentleri yok ederken İbrahimi anımsamış ve Lutun
yaşadığı kentleri yok ederken Lutu bu felaketin dışına
çıkarmıştı.

30	וַיֵּלֶךְ	לֹט	מִצְוֶה	וַיָּשָׁב	בָּהָר	וַשְׁתִּי	בְּנִתִּי	עָמֹ	כִּי	יָרָא	לְשֹׁכֶת	בְּצֹוֶה	וַיָּשָׁב
	H5927	H3876	H6820	H3427	H2022	H8147	H1323			H3372	H3427	H6820	H3427
	בְּמַעְרָה	הוּא	וַשְׁתִּי	בְּנִתִּי:									
	H4631	H1931	H8147	H1323									

Lut Soarda kalmaktan korkuyordu. Bu yüzden iki kızıyla kentten ayrılarak dağa yerleşti, onlarla birlikte bir mağarada yaşamaya başladı.

31	וַתֹּאמֶר	הַבְּכִירָה	אֶל־	הַצְעִירָה	אָבִינוּ	זָקֵן	וְאִישׁ	אֵין	בְּאַרְצָן	לָבוֹא	עָלֵינוּ	כְּדָרָךְ	
	H0559	H1067	H0413	H6810	H0001	H2204	H0376	H0369	H0776	H0935		H1870	
	כָּל־	הָאָרֶץ:											
	H3605	H0776											

Büyük kızı küçüğüne, ‹‹Babamız yaşlı›› dedi, ‹‹Dünya geleneklerine uygun biçimde burada bizimle yatabilecek bir erkek yok.

32	לָכֶה	נִשְׁקָה	אֶת־	אָבִינוּ	יֵין	וְנִשְׁכְּבָה	עָמֹ	וְנַחֲיָה	מֵאָבִינוּ	זָרַע:			
	H3212	H8248	H0853	H0001	H3196	H7901		H2421	H0001	H2233			

Gel, babamıza şarap içirelim, soyumuzu yaşatmak için onunla yatalım.››

33	וַתִּשְׁקֵן	אֶת־	אָבִיהָ	יֵין	בְּלִילָה	הוּא	וַתֵּבֵא	הַבְּכִירָה	וַתִּשְׁכַּב	אֶת־	אָבִיהָ	וְלֹא־	
	H8248	H0853	H0001	H3196	H3915	H1931	H0935	H1067	H7901	H0854	H0001	H3808	
	יָדַע	בְּשִׁכְבָּהּ	וּבְקִוְמָה:										
	H3045	H7901											

O gece babalarına şarap içirdiler. Büyük kız gidip babasıyla yattı. Ancak Lut yatıp kalktığının farkında değildi.

34	וַיְהִי	מִמַּחֲרָת	וַתֹּאמֶר	הַבְּכִירָה	אֶל־	הַצְעִירָה	הֵן־	שָׁכַבְתִּי	אִמֶּשׁ	אֶת־	אָבִי	נִשְׁקָנִי	
	H1961	H4283	H0559	H1067	H0413	H6810	H2005	H7901	H0570	H0854	H0001	H8248	
	יֵין	גַּם־	הַלִּילָה	וּבֹאִי	שָׁכַבְתִּי	עָמֹ	וְנַחֲיָה	מֵאָבִינוּ	זָרַע:				
	H3196	H1571	H3915	H0935	H7901		H2421	H0001	H2233				

Ertesi gün büyük kız küçüğüne, ‹‹Dün gece babamla yattım›› dedi, ‹‹Bu gece de ona şarap içirelim. Soyumuzu yaşatmak için sen de onunla yat.››

35	וַתִּשְׁקֵן	גַּם־	בְּלִילָה	הִיא	אֶת־	אָבִיהָ	יֵין	וַתִּשְׁכַּב	הַצְעִירָה	וַתִּשְׁכַּב	עָמֹ	וְלֹא־	
	H8248	H1571	H3915	H1931	H0853	H0001	H3196	H7901	H6810			H3808	
	יָדַע	בְּשִׁכְבָּהּ	וּבְקִוְמָה:										
	H3045	H7901											

O gece de babalarına şarap içirdiler ve küçük kız babasıyla yattı. Ama Lut yatıp kalktığının farkında değildi.

36 וַתִּהְיֶינָה שְׁתֵּי בָנוֹת לֹט מֵאֲבִיהֶן:
[H0001](#) [H3876](#) [H1323](#) [H8147](#) [H2029](#)

B#246;ylece Lutun iki k#305;z#305; da #246;z babalar#305;ndan hamile kald#305;lar.

37 וַתֵּלֶד הַבְּכִירָה בֵּן וַתִּקְרָא שְׁמוֹ מוֹאָב הוּא אָבִי מוֹאָב עַד הַיּוֹם:
[H3117](#) [H5704](#) [H4124](#) [H0001](#) [H1931](#) [H4124](#) [H8034](#) [H7121](#) [H1067](#) [H3205](#)

B#252;y#252;k k#305;z bir erkek #231;ocuk do#287;urdu, ona Moav ad#305;n#305; verdi. Moav bug#252;nk#252; Moavl#305;lar#305;n atas#305;d#305;r.

38 וַתִּזְעִירָה גַם־הוּא יִלְדָה בֵּן וַתִּקְרָא שְׁמוֹ בֶן־עַמִּי הוּא אָבִי בְנֵי־עַמּוֹן
[H5983](#) [H0001](#) [H1931](#) [H1151](#) [H8034](#) [H7121](#) [H3205](#) [H1931](#) [H1571](#) [H6810](#)

עַד־ הַיּוֹם: ס
[H3117](#) [H5704](#)

K#252;#231;#252;k k#305;z#305;n da bir o#287;lu oldu, ad#305;n#305; Ben-Ammi koydu. O da bug#252;nk#252; Ammonlular'#305;n atas#305;d#305;r.